

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ  
„НЕОФИТ РИЛСКИ“

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

**ЕЗИКОВ СВЯТ**  
**ORBIS LINGUARUM**

Том 18

Кн. 1

НАУЧНОТО СП. „ЕЗИКОВ СВЯТ“ Е ИНДЕКСИРАНО В  
SCOPUS, ERIH PLUS, CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN ONLINE  
LIBRARY (CEEOL), ULRICH'S PERIODICALS, РИНЦ (РОССИЙСКИЙ  
ИНДЕКС НАУЧНОГО ЦИТИРОВАНИЯ), CROSSREF  
DOI НА СПИСАНИЕТО E10.37708/EZS.SWU

Езиков свят

Том 18

Кн. 1

Университетско издателство  
„Неофит Рилски“, Благоевград

© Художник на корицата

Проф. Георги Драчев

Проф. Емил Куков

Банкови сметки: ИНТЕРНЕСЪНЪЛ АСЕТ БАНК АД  
BG42IABG7483100211100 – в левове  
BG50IABG74583400211101 – в евро

ЮГОЗАПАДЕН УНИВЕРСИТЕТ  
„НЕОФИТ РИЛСКИ“

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ

# ЕЗИКОВ СВЯТ

Том 18

Кн. 1

Благоевград

2020 г.

Списание „Езиков свят“ се издава от Филологическия факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“, Благоевград. Списание то публикува материали, посветени на езиковото обучение, съпоставителни изследвания, лингвокултурология, странознание и литературоведски изследвания.

Статиите, рецензиите и отзивите, подготвени за публикуване в сп. *Orbis Linguarum* (*Езиков свят*), трябва да са в MSWord със следните параметри: **максимална дължина:** 15 стандартни страници; **полета:** (отгоре, отдолу, отдясно, отляво) 2,54 см; **подравняване:** Justify, с отстъп 1.25см; **шрифт:** Times New Roman, размер на шрифта: 11 pt, **редово пространство:** Single.

Всеки ръкопис трябва да съдържа: 1. **Заглавие:** размер на шрифта: 12 pt, All Caps, Bold. 2. **Име и фамилия на автора (авторите):** размер на шрифта: 11 pt; All Caps, за фамилията (фамилиите), **Ital.**, институт, e-mail. 3. **Заглавие на статията на английски език:** подравняване: Align Left, All Caps, размер на шрифта: 10 pt, Bold. 4. **Име и фамилия на автора (авторите) на английски език:** подравняване: Align Left, All Caps, размер на шрифта: 10 pt, Ital. 5. **Резюме на английски език:** Justify, размер на шрифта: 9 pt, максимална дължина 250 думи. 6. **Ключови думи на английски език:** не повече от 7 на брой, размер на шрифта: 10 pt. 7. **Бележка под линия:** Times New Roman, Single, Justify, размер на шрифта: 10 pt. 8. **Цитати в текста:** а) (*Panova, 1980, p. 29*); б) *Panova (1980) states that criticism is of extreme importance in decision making.* 9. **Библиография:** Times New Roman, Justify, размер на шрифта: 10 pt, напр.:

- Ангелов, Б. (1971)** Сказание за железния кръст. // *Старобългарска литература*, № 1, с. 136 – 155. (*Angelov, B. The Legend of the Iron Cross. //Starobalgarska literatura*, № 1, s. 136 – 155.)
- Chomsky, N. (1974)** Bemerkungen zum Anarchismus. – In: *Aus Staatsraison*. Frankfurt, S.104–121.
- Rolin, D.(2002a)** Dulle Griet. Bruxelles, 166 p.
- Rolin, D.(2002b)** Plaisirs. Paris, 207 p.

Материали, които не отговарят на изискванията, не се разглеждат и не се рецензират. Авторите носят отговорност за оригиналността на приетите за публикуване текстове.

#### **Редакционен съвет:**

Проф. Дейвид Инграм ([Arizona State University, USA](#)), проф. Сергей Бирюков ([Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Germany](#)), проф. Иван Касабов ([New Bulgarian University, Bulgaria](#)), проф. Василка Радева ([Sofia University, Bulgaria](#)), проф. Григорий Венедиктов ([Russian Academy of Science, Russia](#)), проф. Елена Узеньова ([Russian Academy of Science, Russia](#)), проф. Луу Джъбай ([Beijing Foreign Studies University, China](#)), доц. Димитър Бело ([University of Tirana, Albania](#)), д-р Ваня Станишич ([University of Belgrade, Serbia](#))

#### **Редакционна колегия:**

проф. д-р Магдалена Костова-Панайотова ([panayotova@swu.bg](mailto:panayotova@swu.bg)), , проф. д-р Лилия Илиева ([lilia.ilieva@swu.bg](mailto:lilia.ilieva@swu.bg)), проф. д-р Стилиян Стоянов ([stilyan@swu.bg](mailto:stilyan@swu.bg)) и проф. д. ф. н Цветан Ракъовски ([crakiovsky@swu.bg](mailto:crakiovsky@swu.bg))

**Технически редактори:** доц. д-р Дафина Костадинова, доц. д-р Бойка Илиева, гл. ас. д-р Мария Анастасова , гл. ас. д-р Биляна Тодорова, ас. д-р Наделина Иванова

**Главен редактор: проф. д-р Магдалена Костова-Панайотова**

**Филологически факултет**

**Тел.:** +35973 88 – 55 – 01; 8889 – 123;

**Факс:** +35973 889 – 123;

**E-mail:** [ezikovsvyat@abv.bg](mailto:ezikovsvyat@abv.bg); [magipkp@mail.bg](mailto:magipkp@mail.bg).

**ISSN 1312 – 0484 (Print)**

**ISSN 2603-4026 (Online)**

<b>СЪДЪРЖАНИЕ</b>	
<b>ЕЗИКОЗНАНИЕ</b>	9
<i>СОФИЯ АЗОВЦЕВА. ПРОПОВИДЬ ЯК РЕЛИГИЙНА КОМУНИКАЦИЯ (ЕМОЦИЙНИ ЗАСОБИ ПЕРЕКОНАНИЯ У ПРОПОВИДЯХ АНТОНИЯ РАДИВИЛОВСЪКОГО)</i>	9
<i>ГАЛИНА СЫРИЦА. АНТРОПОМОРФНЫЙ КОД ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ С ЧИСЛОВЫМ КОМПОНЕНТОМ</i>	18
<i>ЛЕЙЛА ДИМИТРОВА. ЧУЖДОЕЗИКОВИТЕ ЗАИМСТВАНИЯ В СЪВРЕМЕННАТА РУСКА СПОРТНА ЛЕКСИКА</i>	23
<i>ТИЈАНА БАЛЕК. СТИЛСКИ МАРКИРАНИ ГЛАГОЛИ ИЗ ДОМЕНА ЛЪУДСКЕ ГОВОРНЕ АКТИВНОСТИ У САВРЕМЕНОМ РУСКОМ И СРПСКОМ ЈЕЗИКУ</i>	31
<i>LIDIJA KHODA. OCCASIONALISMS IN ADVERTIZING COPIES (AS EXEMPLIFIED BY SLOVAK, BULGARIAN AND UKRAINIAN LANGUAGES)</i>	44
<i>КУРАЛАЙ Б. УРАЗАЕВА, ЖАНАРГУЛЬ К. АЗКЕНОВА. РЕЧЕВАЯ/НЕРЕЧЕВАЯ МАНИПУЛЯЦИЯ – ИСТОЧНИК „МЕТАСМЫСЛА“ В РАССКАЗЕ А. П. ЧЕХОВА „СМЕРТЬ ЧИНОВНИКА“</i>	52
<i>ЈАНА МАНОВА-ГЕОРГИЕВА, МАРИЈА БАГАШЕВА. ЗА ЕДНА НОВА ГРУПА ГЛАГОЛИ В БЪЛГАРСКИЯ И В РУСКИЯ ЕЗИК ПОД ВЛИЯНИЕТО НА ЕЗИКА В ИНТЕРНЕТ</i>	58
<i>ОКСАНА ЧЕРВЕНКО, СНЕЖАНА ВЕЛИКОВА. ИНТЕРДИСКУРСИВНОСТ, ИНТЕРТЕКСТУАЛНОСТ И ПРЕЦЕДЕНТНОСТ ВЪВ ФОРУМНИЯ МЕДИАЛЕКТ</i>	66
	79
<b>ИЗТОКЪТ – ДАЛЕЧЕН И БЛИЗЪК</b>	
<i>АНДРОНИКА МАРТОНОВА. СВЕТЪТ НА КОРЕЯ В КИНОТО НА ЈАНА ЛЕКАРСКА</i>	79
<i>НИКОЛИНА КРОТЕВА. ПРЕВЪПЪЛЪЩЕНИЕТО НА „ЈАПОНСКАТА НИШКА“ В ТВОРЧЕСТВОТО НА НИКОЛАЙ СТОЙКОВ</i>	86
<i>АНГЕЛИНА-ОГНЯНА ГОЧЕВА. РУСКИЯТ КОМПОЗИТОР ЕДИСОН ДЕНИСОВ – ДАЛЕЧЕН ИЛИ БЛИЗЪК НА ЗАПАДНАТА КУЛТУРА</i>	94
<i>РАЛИЦА ИГНАТОВА. ВИЗУАЛНАТА МЕДИТАЦИЯ В КОНТЕКСТА НА ИЗТОК-ИЗТОК ИЛИ НЕПОСТИЖИМАТА ИЗЛОЖБА НА ТАЙ-ЮНГ УМ В ГАЛЕРИЯ „АРАРИО“</i>	104
<i>ТАТЈАНА ЕВТИМОВА. ПРЕЗ ОСТРОВ МАВРИЦИЙ ДО „НОВИЯ ЗАВЕТ“ НА СВЕТИ КЛИМЕНТ</i>	114
<i>АННА КЪЛЦЕВА. СИМВОЛИТЕ НА МЪДРОСТТА ВЪВ ВИШНУ ПУРАНА И „ТРИМАТА БРАТЯ И ЗЛАТНАТА ЯБЪЛКА“ – ЗА НЯКОИ ОБЩИ ФИЛОСОФСКИ АСПЕКТИ В БЪЛГАРСКАТА ВЪЛШЕБНА ПРИКАЗКА И ВТОРА ГЛАВА НА ВИШНУ ПУРАНА</i>	119
<i>ЖАНА ПЕНЧЕВА. ИЗТОКЪТ И "СТРАШНИЯТ СЪД" В БЪЛГАРСКОТО ПРАВОСЛАВНО ИЗКУСТВО</i>	125

<b>РАДОСЛАВ ЦОНЕВ. ЛЕГЕНДАТА ЗА ВЛАДИМИР И КОСАРА В RAZGOVOR UGODNI NARODA SLOVINSKOGA И В ЛАТИНСКИЯ МУ ПРЕВОД</b>	132
<b>ЦВЕТАН РАКЪОВСКИ. „СТРАННОСТ НА УМА“ НА ОРХАН ПАМУК – КАК Е НАПРАВЕН РОМАНЪТ (ТЕЗИСИ)</b>	143
<b>МЕТОДИКА НА ОБУЧЕНИЕТО</b>	148
<b>MIROSLAV JURASEK, TOMISLAV POTOCKY, TEREZA VACINOVA. NOVÉ SCHOPNOSTI PRO XXI STOLETÍ: KULTURNÍ INTELIGENCE A JAZYKOVÁ KOMPETENCE</b>	148
<b>ГЕРГАНА ПЕТКОВА. СЪЗНАТЕЛНО ОБРАЗОВАНИЕ: ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВА И ПЕРСПЕКТИВИ ПРЕД ОБУЧЕНИЕТО ПО ИЗТОЧНИ ЕЗИЦИ И КУЛТУРИ</b>	156
<b>RALITSA LYUTSKANOVA-KOSTOVA. VIRTUAL CLASSROOM – PROSPECTS FOR THE HUMANITIES</b>	168
<b>MARIA TSVETKOVA. DYNAMIC ASSESSMENT IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM</b>	173
<b>ДАНА БАРТОШ, ЕЛЕНА СТОЯНОВА, НАТАЛЪЯ ГАЛЪСКОВА, СТЕФКА ПЕТКОВА-КАЛЕВА. ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В КОНТЕКСТЕ КОГНИТИВНО-КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ ПРИОРИТЕТОВ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ</b>	186

## CONTENTS

<b>LINGUISTICS</b>	9
<i>SOFIA AZOVTSEVA. SERMON AS A RELIGIOUS COMMUNICATION (EMOTIONAL TOOLS OF PERSUASION IN THE SERMONS BY ANTONIJ RADYVYLOVS'KYI)</i>	9
<i>GALINA SYRITSA. ANTROPOMORPHIC CODE IN PHRASEOLOGICAL UNITS WITH NUMERAL COMPONENT</i>	18
<i>LEYLA DIMITROVA. FOREIGN BORROWINGS IN MODERN RUSSIAN SPORTS TERMINOLOGY</i>	23
<i>TIJANA BALEK. STYLISTICALLY MARKED VERBS FROM THE DOMAIN OF HUMAN SPEAKING ACTIVITY IN CONTEMPORARY RUSSIAN AND SERBIAN</i>	31
<i>LIDIJA KHODA. OCCASIONALISMS IN ADVERTIZING COPIES (AS EXEMPLIFIED BY SLOVAK, BULGARIAN AND UKRAINIAN LANGUAGES)</i>	44
<i>KURALAY B. URAZAEVA, ZHANARGUL K. AZKENOVA. SPEECH/NON-SPEECH MANIPULATION IS A SOURCE OF METASENSE IN THE STORY BY A. CHEKHOV, „THE DEATH OF A GOVERNMENT CLERK“</i>	52
<i>YANA MANOVA-GEORGIEVA, MARIYA BAGASHEVA. ON A NEWLY-COINED GROUP OF VERBS IN BULGARIAN AND RUSSIAN UNDER THE INFLUENCE OF THE INTERNET LANGUAGE</i>	58
<i>OKSANA CHERVENKO, SNEZHANA VELIKOVA. INTERDISCURSIVITY, INTERTEXTUALITY AND PRECEDENT TEXTS IN THE WEBSITE FORUM MEDIALECT</i>	66
	79
<b>THE EAST – SO FAR, SO CLOSE</b>	
<i>ANDRONIKA MÀRTOÑOVA. THE WORLD OF KOREA IN THE BULGARIAN FILMS DIRECTED BY YANA LEKARSKA</i>	79
<i>NIKOLINA KROTEVA. THE TRANSFORMATION OF THE „JAPANESE TRACE“ IN THE WORK OF NIKOLAY STOYKOV</i>	86
<i>ANGELINA-OGNIANA GOTCHEVA. THE RUSSIAN COMPOSER EDISON DENISOV – FAR OR CLOSE TO THE WESTERN CULTURE</i>	94
<i>RALITZA IGNATOVA. VISUAL MEDITATION IN THE CONTEXT OF EAST-EAST OR THE UNACHIEVABLE EXHIBITION OF TAI-JUNG UM IN THE GALLERY "ARARIO"</i>	104
<i>TATYANA EVTIMOVA. FROM THE ISLAND OF MAURITIUS TO THE NEW TESTAMENT OF SAINT KLIMENT</i>	114
<i>ANNA KALTSEVA. THE SYMBOLS OF WISDOM IN VISHNU PURANA AND “THE THREE BROTHERS AND THE GOLDEN APPLE” (ON SOME GENERAL</i>	119

<b>PHILOSOPHICAL ASPECTS IN THE BULGARIAN FAIRYTALE AND VISHNU PURANA, CHAPTER 2)</b>	
<i>ZHANA PENCHEVA. THE EAST AND “THE LAST JUDGMENT” IN THE BULGARIAN ORTHODOX ART</i>	125
<i>RADOSLAV TSONEV. THE LEGEND OF VLADIMIR AND COSARA IN RAZGOVOR UGODNI NARODA SLOVINSKOGA AND IN ITS LATIN TRANSLATION</i>	132
<i>TSVETAN RAKYOVSKI. A “STRANGENESS IN MY MIND” BY ORHAN PAMUK – HOW THE NOVEL IS MADE</i>	143
<b>FOREIGN LANGUAGE TEACHING METHODOLOGY</b>	148
<i>MIROSLAV JURASEK, TOMISLAV POTOCKY, TEREZA VACINOVA. NOVÉ SCHOPNOSTI PRO XXI STOLETÍ: KULTURNÍ INTELIGENCE A JAZYKOVÁ KOMPETENCE</i>	148
<i>GERGANA PETKOVA. CONSCIOUS EDUCATION: THE CHALLENGES AND PERSPECTIVES OF TEACHING EASTERN LANGUAGES AND CULTURES</i>	156
<i>RALITSA LYUTSKANOVA-KOSTOVA. VIRTUAL CLASSROOM – PROSPECTS FOR THE HUMANITIES</i>	168
<i>MARIA TSVETKOVA. DYNAMIC ASSESSMENT IN THE FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM</i>	173
<i>DANA BARTOSH, ELENA STOYANOVA, NATALYA GALSKOVA, STEFKA PETKOVA-KALEVA. TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN THE CONTEXT OF COGNITIVE AND CONCEPTUAL PRIORITIES OF MODERN EDUCATION</i>	186